

Boldog új évet!

Horváth Krisztina, elnök

Az MJOT Hírlevél nyári és őszi számát átugorva már az újrúj jókívánságokkal jelentkezik Hírlevelünk dupla, 10 oldalas száma. Tavaly április óta sok minden történt velünk: örömteli és szomorú dolgok is. Tavasszal és a nyár elején megfeszített munkával sikerült befejezni és nyomdába adni a Magyar-Japán Együttműködési Fórum egyik főpillérének tartott Dekiru tankönyv második kötetét. Reményeink szerint a magyar nyelvtanulóknak készített japán nyelvtankönyv megjelenése a magyar könyvpiacra egyrészt véget



vethet a fénymásolatok áldatlan korszakának, másrészt interkulturális megközelítése miatt új szempontokat hozhat a tanítás során is. Ennek a folyamatnak a figyelemmel kísérése, analizálása, és a meglévő tankönyv kiegészítő anyagokkal való folyamatos bővítése egyik új és fontos feladatunk lesz.

A nyári időszak szomorú híre volt, hogy a szervezők a költségek leszorítására tett minden erőfeszítése ellenére, megfelelő számú jelentkezés hiányában nem sikerült megrendezni a Japán nyelvi tábort. Ezúton is köszönjük az áldozatos előkészítő munkát, a jövő egyik feladata tagságon belül is a folytatás lehetőségeiről való párbeszéd.

A pihenés hónapjai után 2012 szeptemberében megtartott közgyűlésünkön megválasztásra került az új vezetőség. Megerősödött a legfiatalabb nemzedék aránya, Vagdalt Judit mellett új tagként üdvözölhettük Bujdosné Hricisák Viktóriát is. A vezetőségi tagok feladatait az alábbiak szerint osztottuk el: Kiss Sándorné Ilona elnökhelyettes, érettségi koordinálása és gazdasági ügyek, Goto Fumiyo titkár, pályázatok előkészítése, Vagdalt Judit médiafelelős, honlap gondozása és Bujdosné Hricisák Viktória hírlevelek szerkesztése.

Itt szeretnék köszönetet mondani elődömnök, Goto Fumiyo senseinek éveken át tartó megfeszített munkájáért, hiszen az elnöki feladatok ellátása mellett a szónokverseny és a tábor szervezésének koordinálásán túl, az MJOT taneszköz sorozatát is bővítette kanji gyakorló munkafüzeteivel. Szintén köszönet illeti Ono senseit is, aki hosszú éveken keresztül lelkesen vett részt a vezetőség feladataiban.

Szeptemberben a Fórum támogatásának köszönhetően ismét volt japán stand a Nyelvparádé rendezvényén, a Momiji Nyelviskolával vállalva képviseltük a nagy nyelvek áradatában a Magyarországon is elérhető japán nyelvtanítást.

Örömteli hír, hogy az őszi folyamán 7 fiatal kolléga csatlakozott hozzánk, így 65 főre bővült tagságunk létszáma. Novemberben megkezdődtek a jubileumi, 20. Japánnyelvi

Szónokverseny előkészítő munkálatai, támogató partnereink meglátogatása, illetve már a következő verseny pályázatainak elkészítése.

Az előttünk álló feladatok között rövidtávon a jubileumi Szónokverseny, hosszútávon a Fórum 6 éves időszakának lezárása és értékelése után az MJOT régi-új csatornáinak felélesztése áll: újra kell indítanunk saját szervezésű továbbképzéseinket, meg kell keresnünk a tagok rendkívül nagy leterheltsége mellett is megvalósítható taneszköz készítest-fejlesztést, illetve lehetőség szerint meg kell szólítanunk tagságunk passzivitásba vonult részét.

Mindezek mellett a munkánkat közvetlenül befolyásoló körülmények, a köz- és felsőoktatás minden szintjén megvalósuló változások is nagy terhet rónak ránk, szükséges, hogy belső információs és egymást támogató csatornáinkat erősítsük.

Ezzel a reménységgel kérem a további segítséget, és kívánok mindannyiunknak boldog és sikeres újévet!

あけましておめでとうございます！

MJOT 会長 ホルヴァート・クリスティナ

夏と秋号を飛ばして、27号のダブルのページ数であったという間に新年の挨拶。26号の4月から振り返ってみると、DEKIRU2冊目の出版に向けての編集作業と出版、前回と同金額の参加費でも応募者不足で夏の日本語キャンプのドタキャン、教師の元気を取り戻す夏休みが終わったあとの総会、そして新運営委員会の発足、若手教師の世代が次々と運営委員会に登場したこと、9月に言語パレードに日本語ブースの出店、秋から記念すべき第20回目のスピコンの準備のスタート、支援者への挨拶、次の予算のための申請書作成、11月に若手教師が大勢入会したおかげで合計65名になったMJOTに嬉しいことも悲しいことも、いろいろありました。前会長の後藤先生の長年の苦勞、キャンプの実行委員会の皆様の働きかけ、いろいろな場面で協力してくれた皆様にお礼を申し上げます。

MJOTの2013年に向けて、これからの課題としてはDEKIRUのハンガリーの教育で、教えることに及ぼす影響を把握し、できる限り対応して、さらに副教材を作り続けること、フォーラム事業終了後、MJOTが独自に計画する勉強会や研修を復活させること、毎日の忙しさでも続けられる教材作成のあり方を考えること、若手の教師のサポートも含め、しばらく消極的だった会員のニーズも探ることなどが言えます。

一方、私たちを取り巻くハンガリー教育界が義務教育でも、大学でも、どのレベルでも大きく変わろうとしています。全てが変わる中で、この小さな会で会員同士の情報を交換し、お互いに支える力を強める必要があると感じています。そうできる年になりますよう、今年もよろしく願いいたします。



ヨーロッパ日本語教師会 CEFR プロジェクト、ロンドンワークショップに参加して

佐藤紀子、セーカーチ・アンナ

1996年に設立されたヨーロッパ日本語教師会(以下AJE)では、「ここ10年間でCEFRが確実に浸透してきた欧州の言語教育現場において、日本語を外国語の1つとして普及・発展させていくためにはCEFRという共通の基盤を共有しながら他言語と足並みを揃えていく必要があり、そのためにはCEFRをツールとしてだけではなく、その成立の背景にある理念をより深く理解し、かつ日本語の特色に配慮しながら教育現場に取り入れていくことが急務であるという現状」(AJEホームページより)認識の下、2011年に穴井幸子(AJE前会長)代表以下総勢十数名の会員でCEFRの日本語教育への文脈化を支援するAJE-CEFRプロジェクトを始動した。

本プロジェクトは、①調査グループ ②教師研修グループ ③評価基準グループの3グループに分かれて活動を行っている。ハンガリーからは①にセーカーチ、②に佐藤が参加している。

さて、プロジェクト開始から1年を経た今年8月、これまでの活動を会員と共有するためにロンドンでワークショップが開かれた。期間中、中間活動報告に加えて、CEFRの理念に基づく言語習得・教育・評価の専門家で行動主義に則った'communic'actionnal approach'をカリキュラム・デザインや評価の方法として提唱しているフランスのクレア・ブルギニョン教授の講演、CEFRやJFスタンダード(JFS)に関わる会員発表、JFSや日本語能力試験(JLPT)作成に関わった基金の担当者を中心としたパネル・ディスカッションが行われた。

ワークショップから得た印象は以下のものである。①参加者の間でCEFRは知られているが、理解度や導入の度合いは異なっており、実際の運用上、数多くの課題を抱えている。②『JF日本語教育スタンダード2010』(p.6)によれば、JFSはCEFRの考え方を基礎にして作られたと書いてあるが、それは主として言語教育ツールCan-doを指しており、CEFRの理念である複言語主義や民主的シティズンシップなどは十分見えてこない。③JLPTは大規模試験という形態から筆記試験だけで、口頭・筆記の産出を測る試験がないため、JLPTのレベルをCEFRに基づく試験のレベルと対応させることはむずかしい。④漢字や敬語の運用を考慮すると、CEFR Can-doをそのまま日本語に適用させるのは非現実的ではないか。にもかかわらずJF Can-doは、CEFR Can-doとレベル記述が非常に似ている。「短くて簡単な文が読める」というCan-do記述は、日本語では漢字の使用次第でA1レベルというよりA2もありうるのではないか)⑤漢字圏、非漢字圏の学習者の違いが考慮されていない、等である。

本稿執筆者は、グローバル化する世界においては、複言語主義や民主的シティズンシップなどのCEFRの理念は日本語教育にも積極的に導入すべきだが、レベル別能力記述文に関しては、漢字などの表記や敬語の使用という日本語の独自性を踏まえ、CEFRの文面をそのまま導入すべきではなく、むしろ工夫や変更の必要性があると主張する立場である。今回わかったことは、日本に向けてこうしたヨーロッパの状況やニーズを発信することが大変重要かつ意義があるということだった。

2011-ben az AJE tallini konferenciáján indult útnak az Anai Suzuko vezette projekt, mely a Japán Alapítvány pályázatán nyert támogatással felmérést kezdeményezett az európai japánnyelv-oktatás jelenlegi helyzetéről, illetve a KER (Közös Európai Referenciakeret) felhasználásának, elterjedtségének mértékéről, mélységéről, a KER szintezésének japán nyelvre

alkalmazhatóságáról. A felmérést három csoport végzi, mely a kutatási eredményeket az AJE évi konferenciáján mutatja be a tagságnak.

2012-ben az AJE évi konferenciájára egy workshop keretében került sor Londonban. A találkozóknak kettős célja volt: egyrészt bemutatni a felmérés aktuális állapotát, másrészt megismerni és megérteni a JF Standard lényegét, a JF Standard és a KER, valamint a JLPT kapcsolatát. A konferencián hazánkat Dr. Székács Anna és Dr. Satō Noriko képviselte.

A csoportok beszámolóiból kiderült, hogy bár általánosan csak az európai nyelvekre vonatkozik a KER, mégis van olyan ország, ahol a japán nyelvre is kötelező érvényű a vizsgakövetelményekben a KER szintjeinek és útmutatójának figyelembe vétele (Magyarország). Ám az oktatók gondban vannak azért, mert a KER-ben a bonyolult japán írásrendszer semmilyen formában nem jelenik meg. Az is kiderült, hogy a JLPT megreformált vizsgakövetelménye és a JF Standard egymásra épül, de viszonya a KER-hez csak a can-do-k használatában van, illetve nehéz átjárhatóságot találni az európai KER alapú nyelvvizsga és a JLPT között. Mivel nehezen kivitelezhető, a Japán Alapítványnak továbbra sem áll szándékában a JLPT vizsgába irányított szövegalkotást betenni, illetve kibővíteni szóbeli vizsgával.



外国語（日本語）を学ぶこと、教えること・

異文化非言語コミュニケーションのロールプレイを通して得た学び

元ニールレジハーザ大学 吉澤幸代

もう8月、立秋を迎えたにも関わらず、東京ではまだ連日猛暑が続いています。早いもので、日本に戻りひと月が経ちました。7年間のハンガリーでの仕事と生活を終えて日本に帰国するにあたり、6月の終わりの数週間は、あまりにも慌ただしく過ぎてしまい、教師会の多くの先生方に最後のお礼と出発のご挨拶を申し上げることが出来ませんでした。この場をお借りし、改めてこれまでの温かいご支援、ご指導に心より感謝申し上げます。やり残したこと、様々な意味での忘れ物が無いといたら嘘になります。けれど、今後どんな形にせよ、ハンガリー、またヨーロッパの日本語教育に携わってわっていきたいと考えています。さらに研鑽と経験を積み、皆様やニールレジハーザの友人、同僚から賜ったご恩に報いることができるよう、努力して参ります。とは言うものの、日本に戻って数日間は、ヨーロッパを離れたという実感もなく、逆カルチャーショックや地元の新名所、東京スカイツリーの眺めを楽しみつつ、いつもと同じ夏のように「ああ、夏休み…」とのんびりしていました。けれど、最近はどうもいわず、9月からの新生活に向けて、進学準備と就職活動に勤しんでいます。

ハンガリーを離れる前に、私にとっては最後となる日本ハンガリー協力フォーラムの研修会に参加しました。6月初めに行われたこの研修会のテーマは、ロールプレイで学ぶ共感カウンセリングという大変興味深いテーマでした。国際交流基金パリ日本文化会館からいらっしゃった中島先生の講義と指導のもと、4名のグループに分かれかれ学習者、教師、観察者2名という役割分担で、与えられた幾つかの状況を実際に演じ、観察するというワークショップも行われました。研修会全体を通してのキーワードとなったのが非言語コミュニケーションです。母語話者が普段全く意識せずに使う非言語コミュ

ニケーションが、時により、受け手（学習者）にどのように理解され、またどんな印象を与えるのか。そして、実際のやりとりの場において、これらの要素は、コミュニケーション（相互理解）にどのような影響を与えるのか。一応、私も外国語教育に携わる立場にありますが、非言語コミュニケーションという言葉では分かっているつもりで、実は無頓着だったということに気づく、まさに「目から鱗が落ちる」研修となりました。普段、日本語母語話者として、何気なくしているであろう非言語コミュニケーションの数々を反省するとともに、もっと興味を持って、このキーワードを注意深く扱い、考えていくべきだと思いました。同時に日本語に限らず、言語教育に携わる面白み、やり甲斐も再確認しました。

ハンガリーでは、これまで30回以上の日本語教師研修が行われてきました。私は地方に住んでいたので、勉強会や教師会の仕事に積極的に関わることは、時間的、経済的にも難しいことがありましたが、出来るかぎり参加を心がけてきたつもりです。断じて井の中の蛙になりたくない、という気持ちも強くありましたが、日本語教育に関しては前任者も私を指導してくれる教官もいない中で、ニーレジャー独自のシステムとスタイルを作らなくてはならなかったのも事実です。自分のスタイルを確立すること、同時に日本語教育のスタンダードをきちんと把握すること、そのバランスを良く保つために、今回に限らず、これらの研修会が私にとって、とても大きな意義を持っていたことに気づきました。恥ずかしながら、それを実感したのは、日本に戻ってからです。これまでにいただいた数々の研修の機会を糧に、Learning by Teaching... 今後も学び続けていこうと決意を新たにしています。どうかよろしくお願いたします。

Yoshizawa Sachiyo vagyok. Hétéves itt tartózkodás után tértem vissza júliusban Japánba. Ezúton szeretném megköszönni Mindnyájuk támogatását, segítségét!

Hazautazásom előtt még júniusban részt vettem a Magyar-Japán Együttműködési Fórum továbbképzésén. A nap témája a szituációs játékok során elsajátítható együttműködés, szimpátia kialakításának segítése volt. A Japán Alapítvány párizsi Kulturális Intézetének tanára, Nakajima sensei előadása mellett workshopokban vehettünk részt. A workshopok kulcsszava a non-verbális kommunikáció volt. A foglalkozásoknak köszönhetően bepillantást nyerhettünk a non-verbális kommunikáció szerepébe, hatásába, megértésének módjába, s jómagam is ráébredtem arra, hogy ez a kommunikációfajta nagy figyelmet érdemel a nyelvoktatásban is.

Magyarországon ez idáig 30-nál is több továbbképzés volt. Nagy segítséget nyújtottak nekem ezek az alkalmak abban, hogy megismerhessem a magyarországi japán nyelvoktatás általános követelményeit, és ezeket össze tudjam egyeztetni a nyíregyházi helyi igényekkel. Igazából hazatértem után ébredtem rá ezeknek a foglalkozásoknak a nagyszerűségére. S az is világossá vált a számomra, hogy tovább kell képeznem magamat.



－日本・ハンガリー協力フォーラム『若手教師訪日研修』の報告－
6 週間の研修

<ゴストラ・リタ>



日本・ハンガリー協力フォーラムと国際交流基金とハンガリー日本教師会のおかげで4人のハンガリー人の教師たちと一緒に2012年7月15日から8月25日まで日本で6週間の研修ができました。この研修はとても特別だと思っています。研修中は5人が同僚から友達になりました。性格が違ってもいつも心から協力して、発表したり、旅行したり、計画を立てたりしました。これはとても印象に残ったものです。谷澤先生は私たちのことをいつもお母さんのように手伝ってくれました。

教えるためにいろいろなやくにたつ道具を集めました。例えば100円ショップで文字カード、日本地図、日本の旗、日本の昔話の本やDVDなども買えて、スーパーやデパートでチラシやいろいろな生教材も集めてみたのです。

5人と一緒に宇治や京都や奈良などに旅行して、本当にすばらしかったです。あんなに蒸し暑い日本を始めて体験することができて、よく温いタオルを頭の上に載せて歩きました。日本のどこでもコンビニがありますので、冷たい水を運ばなくても、とても便利でした。少しでしたが、大阪と東京の比較もできて、面白かったです。

一番楽しかった日は高校訪問のとき知り合ったみねちか先生と先生の友達との岸和田の見学でした。そのとき工事中の神社の屋根に登ったり、お寺でお坊さんとお子さんと話しをしたり、おいしい夕食で面白くて、正直な話もしたりして、よかったです。この6週間の研修をいつまでも忘れないようにしています。

A Magyar-Japán Együttműködési Fórumnak, a Japán Alapítványnak és az MJOT-nak köszönhetően, 4 tanártársammal együtt 2012. július 15-től augusztus 25-ig egy 6 hetes tanulmányúton vehettünk részt Japánban. Azt gondolom, hogy a tanulmányutunk nagyon különleges volt, hiszen csak mi öten magyarok vehettünk részt rajta. Elmondhatom, hogy a program végére kollégákból barátokká váltunk. Ugyan 5-en nagyon különböző természetűek vagyunk, mégis kiválóan együttműködtünk, előadásokat tartottunk, utaztunk és terveztünk. Yazawa tanárnő szinte édesanyaként segített minket mindenben.

Rengeteg hasznos eszközt vásároltunk kint tartózkodásunk alatt. Például a 100 yenes boltban japán nyelvű könyveket és DVD-ket, hiragana, katakana kártyákat, japán térképeket szereztünk be. A szupermarketekben és éjjel-nappalokban szórólapokat gyűjtöttünk.

Kirándulást szerveztünk többek között a csodálatos Ujiba, Kyōtoba és Narába. A hihetetlenül párás nyári Japánt először tapasztaltam meg. Gyakran nedves törölközővel a fejünkön sétáltunk, de mivel Japánban mindenhol van éjjel-nappali üzlet, ezért nem kellett magunkkal cipelnünk hideg ivóvizet. Érdekes tapasztalat volt összehasonlítani Tōkyōt és Ōsakát is. Talán a legizgalmasabb nap az volt, amikor a középiskolai látogatás során megismert Minejika tanár úrral és barátaival felfedeztük Kishiwada várost. Bepillantást nyerhettünk egy felújítás alatt álló sintó szentélybe, beszélgethettünk egy buddhista szerzetessel és a fiával,

végül egy finom vacsora közben igazán mély és őszinte beszélgetésben lehetett részünk a tanár úrral és a barátaival. Soha nem fogom elfelejteni ezt a 6 hetet!

教材作成プロジェクト



くもみじ日本語学校 ガーシュパール・アンナマリア>
 今年の夏、日本・ハンガリー協力フォーラム『若手教師訪日研修』に参加して、6週間国際交流基金関西国際センターで研修しました。センターでは、日本語の教え方について勉強したり、先生の仕事のために役立つ情報を集めたり、そして色々な学校訪問や研修旅行をしたりしました。研修中の一番大きなプロジェクトとして、みんなで『できる』の練習問題のサンプルを作成しました。『できる』をもっと教えやすくすることが私たちの目的でした。今、この教材作成プロジェクトについて書かせていただきます。

ヨージさんは『できる』の第3課から第5課までの漢字の練習問題のサンプルを作りました。ペーテルさんは文法を練習するために、ハンガリーの初心者の学習者に難しい助詞の練習タスクを作成しました。リタさんは様々なレアリア、生教材を集めて、『できる』の課に合わせて、レアリアを使った楽しい読解問題を作ったり、クラス活動を考えたりしました。ヴィキさんは『できる』にある五つの文化のトピック（地理・気候、日本語の歴史、宗教、学校、祭り）のタスクシートを作成しました。私自身は、趣味をいかして、絵教材を作ろうと思って、『できる』のことは絵辞典やボードゲームのプランを作ってみました。このプロジェクトを通じて、私のようなまだできるを使ったことがない研修参加者もこの素晴らしい教科書の特徴がよく分かるようになったと思います。私たち5人は、この共同プロジェクトを続けたいという夢をいただいています。そのきっかけも、この研修が与えてくれたものです。

Idén nyáron a Magyar-Japán Együttműködési Fórum fiatal japán tanároknak szóló ösztöndíjával ötdemagammal hat hétig Ōsakában, a Japán Alapítvány Kansai Központjában tanulhattam. A sok hasznos módszertani óra, tanulmányi kirándulás, iskolalátogatás mellett, a továbbképzés legnagyobb projektjeként lehetőségünk nyílt a Dekiru-hoz kiegészítő tananyagokat, segédkiadványokat tervezni. Célunk volt, hogy még könnyebbé tegyük a Dekiru-ból való tanítást.

Kerényi József egy, a Dekiru-hoz illeszkedő kanjigyakorló munkafüzet tervével foglalkozott. Baranyai Péter nyelvtani gyakorló feladatokat csinált, különös tekintettel a magyar nyelvtanulók számára talán nehezebb partikulák megértésére. Gosztola Rita különböző japán reáliák felhasználásával szövegértési és órai feladatokat gondolt ki. Bujdosné Hricisák Viktória a Dekiru öt, japán kultúrával foglalkozó részéhez készített a kultúra mélyebb megértését segítő feladatsorokat. Én kihasználva a hobbit, rajzolt segédanyagokat: képes szógyűjteményt és társasjátékot terveztem. A projekten keresztül mindannyian mélyebben megismerhettük a Dekiru egyedülállóságát, többen közülünk idén szeptembertől ebből a tankönyvből tanítanak. Úgy gondolom, hogy bár ez a feledhetetlen hat hét véget ért, ezentúl is mindannyian azon leszünk, hogy ezeket a projekteket folytathassuk és megvalósíthassuk.

文化体験

＜バビチ・ミハイイ高校 ブイドシュネー・リツイシャーク・ヴィクトーリア＞



この研修では文化体験だけでなく、文化の教え方も習いました。一番印象に残ったのは書道と華道の紹介でした。どうやって大きなクラスで書道が紹介できるか、剣山がない場合にどうやって生け花をやらせることができるか、新たなアイデアが得られました。そして、着付けをしたり、風呂敷で包んでみたりしました。私は今まで何回も浴衣を自分で着てみましたが、帯を締めるのは難しかったので、できませんでした。でも、今回は先生方の分かりやすい説明のおかげでできるようになって、とてもうれしいです。

その上、祭りと年中行事はこの研修の大切な話題でした。祇園祭と天神祭に行きましたし、盆踊りに参加しました。また、関西センターがある田尻町のエコフェスターに参加して、流しそうめんを食べたり、金魚すくいをしたり、しました。さらに、岬高校の先生方に大阪の岸和田のだんじり祭りを紹介していただきました。お祭りの博物館を訪問して、おみこしの上に座ったり、おみこしを作る人と話したりしました。このおかげで、日本の祭りの雰囲気味わえましたし、色々な写真を撮ることができました。日本で撮った写真を必ず学生に見せて、この雰囲気を伝えたいです。

A tanulmányutunk alatt nemcsak különböző kulturális bemutatókon vehettünk részt, hanem megtanulhattuk azt is, hogy ezeket mi magunk hogyan tudjuk átadni a diákjainknak. A kalligráfia- és az ikebana-bemutató tetszett a legjobban. Sok hasznos ötletet kaptunk ezek tanítására vonatkozóan is. Ezeken kívül felpróbálhattunk yukatákat is, illetve megismerhattük a furoshiki használatát is. Bár mindannyian viseltünk már yukatát, ezúttal azonban megtanulhattuk az obi megkötésének módját is.

A 6 hétből nem maradhattak ki a fesztiválok sem. Elmentünk a kyōtoi Gion matsurira és az ōsakai Tenjin matsurira is, sőt megismerhattük a bon táncokat is. Bekapcsolódtunk a helyi fesztiválokba is, ahol nagashisōment ettünk, s részt vettünk a fesztiválos játékokban is, mint például a horgászat. A Misaki középiskola tanárainak köszönhetően megismerhattük a kishiwadai Danjiri matsurit is. Mindnyájunkat megérintett a fesztiválok légköre, s hazatérve is igyekszünk ezt a világot feltárni a diákjainknak.

学校訪問

＜ヨーロッパ 2000 高校 バラニャイ・ペーテル＞



今回の訪日研修では学校訪問の機会もあって、日本の教育を直接見学する事も出来ました。高校訪問では日本の先生や学生たちと会って実際の生活や教育の問題について話し合う事が出来ました。

高校訪問は二つありました。最初は日根野高校を訪問して、学生たちの素晴らしい演奏や茶道クラブの授業を体験する事が出来ました。次の訪問は岬高校にありました。岬高校は美しいところにある英語や外国の言語を大切にしている学校です。

大阪大学も訪問して日本の教育の高いレベルも見ることが出来ました。全部で三つの授業に参加して、日本語の授業だけではなく、異文化理解の授業や大学でハンガリー語を勉強している学生たちとも会いました。

Az idén nyáron megszervezett tanulmányút programjában több iskolalátogatás is szerepelt, így lehetőségünk nyílt az ottani japán nyelvoktatást is megtekinteni. A középiskolai látogatásokon a tanárokkal és a diákokkal a mindennapi életről és az oktatással kapcsolatos kérdésekről nyílt alkalmunk beszélgetni.

Először a Hineno Középiskolába látogattunk el, ahol a diákok egy csodálatos koncerttel vártak minket, és a klasszikus Japán teaszertartást űző klub egyik órájára is meghívást kaptunk.

A következő iskolalátogatásunk a Misaki Középiskolában volt, ami egy fantasztikus helyen lévő, főleg az angol és egyéb nyelvekre hangsúlyt fektető iskola.

Meglátogattuk az ōsakai egyetemet is, ahol a japánoktatás magas szintjét tudtuk megtapasztalni. Összesen három órán volt lehetőségünk részt venni. Ezek között az órák között nem csak nyelvórák voltak, hanem kölcsönös kulturális megértésről szóló óra is volt, de az egyetem magyar szakos diákjaival is volt lehetőségünk találkozni.

東京研修とお礼

<ケチケメート市 ÁFEOSZ貿易経済専門高校 ケレーニ・ヨーゼフ>



今回、日本ハンガリー協力フォーラム事業の日本語教師訪日研修に参加できて、心から感謝しております。

この訪日研修では東京研修旅行がありましたし、そのうえ、いろいろな場所（ユネスコより世界遺産に登録された奈良、宇治、京都など）を探訪することができました。これらの経験を通じて日本文化だけでなく、日本の地理、歴史、習慣も身近になって、もっと詳しく知るようになりました。

もちろん、東京研修のもっとも重要な部分は国際交流基金本部で行われていた日本ハンガリー協力フォーラム事業の報告会でした。そのとき、私たちはハンガリーでの日本語教育についてお話出来ましたし、フォーラム事業と国際交流基金の関係者の皆様にお礼を申し上げる機会がありました。

Rendkívül hálás vagyok társaimmal együtt azért, hogy részt vehettem az idei, japán oktatóknak kiírt utazáson, mely a Magyar-Japán Együttműködési Fórumnak köszönhetően valósulhatott meg.

Ennek az ösztöndíjnak a során eljutottunk Tōkyōba, de ezen kívül még számos helyre (többek között a UNESCO világörökség részét képező Narába, Ujiba, Kyōtoba) volt lehetőségünk ellátogatni. Ezeken a tapasztalatokon keresztül még közelebről megismerhettük a japán kultúrát, földrajzot, történelmet és a szokásokat.

Természetesen a tōkyōi hivatalos látogatás legfontosabb eseménye a Japán Alapítvány

Központjában megrendezésre került előadás volt, melynek alkalmával beszélhettünk a magyarországi japán nyelvoktatás helyzetéről, valamint kifejezhettük hálánkat a Fórum és az Alapítvány valamennyi érintett tagjának.

かい は つ ふ く き ょ う ざ い
MJOT 開発副教材！ ガーシュパール・アンナマリアさんが描いた可愛いイラスト
が い っ ぱ い ！ ！ ！



はる じゅぎょう やくだ
春からの授業にお役立てくだ
さい！！



ちゅうじゅん
2013年2月中旬

はつばいかいしよてい
発売開始予定

運営委員会より

ちゅうとうおうに ぼんごきょういくけんしゅうかい
1. 中東欧日本語教育研修会
テーマ: 日本語教育における異文化コミュニ
ケーション能力を育てるための
活動と評価
にちじ
日時: 2013年2月9日(土)・10日(日)
ばしよ
場所: Goethe-Institute,
Bp. 1092, Ráday u. 58.

きそくかんじれんしゅうちょう
2. 「基礎漢字練習帳Ⅱ」2012年8月発行、
漢字を絵で覚える漢字練習帳Ⅱが できまし
た。販売価格は 1,300Ft. (MJOT 会員価格
1,000Ft.)です。この第二冊目と第一冊目の
漢字練習帳には初級で学ぶ約300の漢字
の229字が収められています。各教育
機関での授業にお役立てください。

スピコン実行委員会より

しゅきい
MJOT主催第20回日本語スピーチコンテト
日時: 3月2日(土)11:00~
場所: セント・ラースロー高校講堂

げんこう し き
スピーチ原稿の締め切り: 1月31日(木)!!!!



MJOT 会報 27 号
発行: 2013 年 1 月
発行人: ハンガリー日本語教師会
編集: リツィンヤーク・ヴィクトーリア